

Stage Line®

DMX-SIGNAL-VERTEILER

DMX SIGNAL SPLITTER
RÉPARTITEUR DE SIGNAL DMX
RIPARTITORE DI SEGNALI DMX



SR-103DMX Best.-Nr. 38.1860
SR-105DMX Best.-Nr. 38.1870



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D A CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 6 – 7.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to yourself and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 8 – 9.

F B CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil. En outre, en respectant les conseils donnés, vous éviterez toute mauvaise manipulation de sorte que vous-même et votre appareil soient protégés de tout dommage.

La version française commence à la page 10.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano comincia a pagina 11.

NL B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

De nederlandstalige tekst begint op pagina 12.

E

Antes de cualquier instalación ...

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un aparato “ img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este aparato. La observación de las instrucciones evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

La versión española comienza en la página 13.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Dzięki tej instrukcji obsługi będą Państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną Państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.

Tekst polski zaczyna się na stronie 14 – 15.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 16.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från “ img Stage Line”. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 16.

FIN

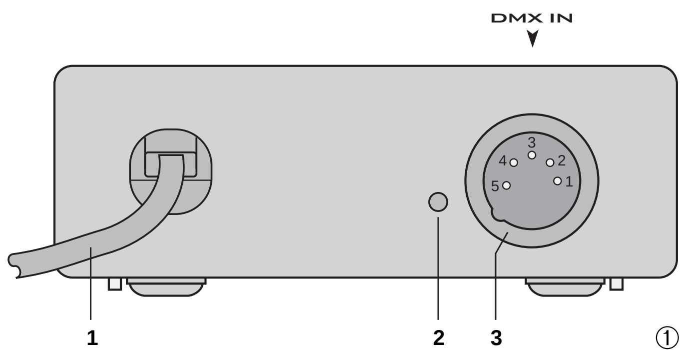
Ennen virran kytkemistä ...

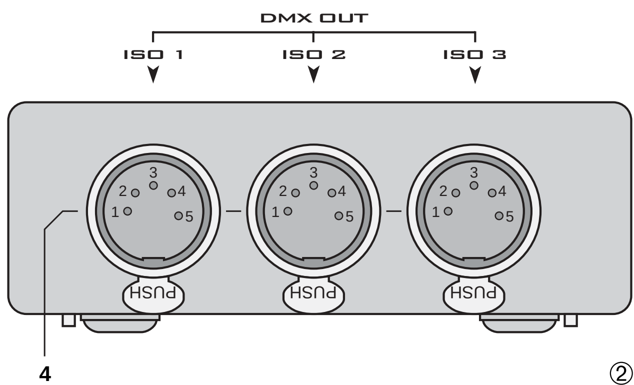
Toivomme, että uusi “ img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

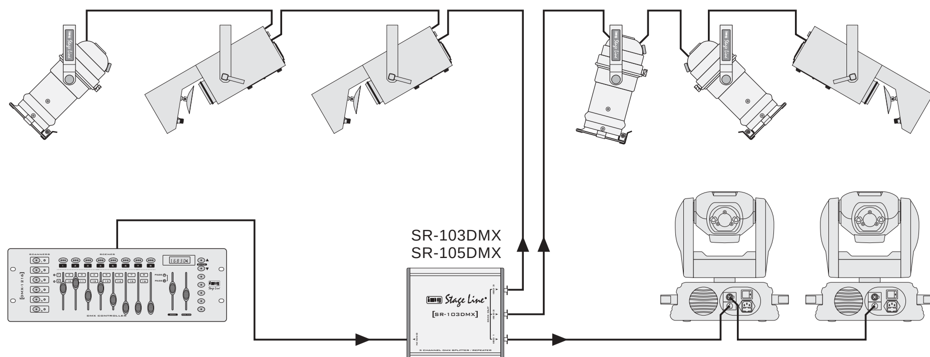
Käyttöohjeet löydät sivulta 17.



www.imgstageline.com







Anschlussbeispiel • Example for connection ③

D
A
CH

Bitte klappen Sie die Seite 5 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

In den Abb. 1 und 2 ist das Modell SR-105DMX dargestellt. Das Modell SR-103DMX unterscheidet sich nur durch seine 3-poligen XLR-Anschlüsse.

1 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

2 Betriebsanzeige

3 DMX-Signal-Eingang
1 = Masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 und 5 = frei)

4 DMX-Signal-Ausgänge
1 = Masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 und 5 = frei)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung!
Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Verwendungsmöglichkeiten

Die Geräte SR-103DMX und SR-105DMX sind speziell für den Einsatz in DMX-gesteuerten Beleuchtungsanlagen konzipiert und dienen zur Verteilung von DMX-Steuersignalen bzw. zur Signalverstärkung bei langen Steuerleitungen. Das Modell SR-103DMX ist mit 3-poligen XLR-Anschlüssen ausgestattet und das Modell SR-105DMX mit 5-poligen XLR-Anschlüssen. Die Ein- und Ausgänge sind durch Optokoppler galvanisch getrennt.

4 Inbetriebnahme

Alle Anschlüsse sollten nur durch eine qualifizierte Fachkraft vorgenommen werden. Die Abb. 3 zeigt ein Anschlussbeispiel.

1) Das DMX-Steuersignal auf den XLR-Eingang DMX IN (3) geben.

   Zum Anschluss sollten spezielle Kabel für hohen Datenfluss verwendet werden. Die Verwendung normaler Mikrofonkabel ist nur bei einer Gesamtkabellänge bis 100 m zu empfehlen. Die besten Übertragungsergebnisse werden mit einem abgeschirmten Mikrofonkabel von 2 x 0,25 mm^2 oder einem speziellen Datenübertragungskabel erreicht. Bei Leitungslängen ab 150 m sollte der SR-103DMX bzw. SR-105DMX als Signalverstärker in die DMX-Signalleitung geschaltet werden.

2) Die Buchsen DMX OUT (4) jeweils mit dem DMX-Eingang der nächsten DMX-gesteuerten Geräte verbinden. Die Buchsen DMX OUT besitzen eine Verriegelung. Zum Herausziehen eines Steckers den PUSH-Hebel drücken.

3) Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (1) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken. Danach ist das Gerät funktionsbereit und die Betriebsanzeige (2) leuchtet.

   Zum Ausschalten den Stecker wieder aus der Steckdose ziehen.

5 Technische Daten

Stromversorgung: . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA
Einsatztemperatur: . . . 0 – 40 °C
Abmessungen: . . . . . . 105 x 40 x 115 mm
Gewicht: . . . . 480 g
Anschlüsse
DMX IN, DMX OUT: XLR, 3- oder 5-polig
Pin 1 = Masse
Pin 2 = DMX-Signal –
Pin 3 = DMX-Signal +
Pin 4 und 5 = frei

Änderungen vorbehalten.



GB

Please unfold page 5. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

Figures 1 and 2 show model SR-105DMX. Model SR-103DMX only differs by its 3-pole XLR connectors.

1 Mains cable for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz)

2 POWER LED

3 DMX signal input
1 = ground, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 and 5 = not connected)

4 DMX signal outputs
1 = ground, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 and 5 not connected)

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention!
The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- Do not operate the unit or immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.

  In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by the manufacturer or authorized, skilled personnel only.
- Never pull the mains cable when disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Applications

The units SR-103DMX and SR-105DMX are specially designed for application in DMX-controlled lighting systems. They serve to split DMX control signals or to amplify signals in case of long control cables. Model SR-103DMX is equipped with 3-pole XLR connectors and model SR-105DMX with 5-pole XLR connectors. The inputs and outputs are DC separated by opto-electronic couplers.

4 Setting into Operation

All connections should be made by skilled personnel only. Fig. 3 shows an example for connection.

1) Feed the DMX control signal to the XLR input DMX IN (3).

   For connection, it is recommended to use special cables for high data flow. Use of standard microphone cables is recommended only for a maximum cable length of 100 m. The best transmission quality is obtained with a screened microphone cable of 2 x 0.25 mm^2 or a special data transmission cable. For cable lengths equal to or greater than 150 m, it is recommended to insert the SR-103 DMX or the SR-105DMX as a signal amplifier into the DMX signal line.

2) Connect in each case the jacks DMX OUT (4) to the DMX input of the next DMX-controlled units. The jacks DMX OUT are provided with a latching device. To remove a plug, press the PUSH lever.

3) Finally connect the mains plug of the connection cable (1) to a mains socket (230V~/50 Hz). After that, the unit is ready for operation and the POWER LED (2) lights up.

   To switch off, disconnect the plug from the socket.

5 Specifications

GB

Power supply: . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Ambient temperature: . 0 – 40 °C

Dimensions: . . . . 105 x 40 x 115 mm

Weight: . . . . 480 g

Connections
DMX IN, DMX OUT: XLR, 3 poles or 5 poles
pin 1 = ground
pin 2 = DMX signal –
pin 3 = DMX signal +
pins 4 and 5 = not connected

Subject to technical modification.



F
B
CH

Ouvrez le présent livret page 5 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

Le modèle SR-105DMX est présenté sur les schémas 1 et 2 ; le modèle SR-103DMX se différencie uniquement par ses prises de branchement XLR 3 pôles.

1 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

2 LED POWER, témoin de fonctionnement

3 Entrée signal DMX
1 = masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 et 5 = libre)

4 Sorties signal DMX
1 = masse, 2 = DMX–, 3 = DMX +, (4 et 5 = libre)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention !
L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car vous pouvez subir une décharge électrique. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez immédiatement la prise secteur lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil ou sur le cordon secteur apparaissent
  2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas d'eau ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du circuit de distribution, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Les appareils SR-103DMX et SR-105DMX sont spécialement conçus pour une utilisation dans des installations de lumière gérées par DMX et servent à répartir les signaux de commande DMX ou à amplifier les signaux dans le cas de longues liaisons. Le modèle SR-103DMX est doté de prises XLR 3 pôles, le modèle SR-105DMX de prises XLR 5 pôles. Les entrées et les sorties sont séparées galvaniquement par des coupleurs opto-électroniques.

4 Fonctionnement

Seul un technicien qualifié peut effectuer les branchements. Le schéma 3 présente un exemple de branchement.

1) Appliquez le signal de commande DMX à l'entrée XLR DMX IN (3).

   Pour le branchement, des câbles spécifiques pour des flots importants de données doivent être utilisés. L'emploi de câbles micro usuels ne peut être recommandé que pour des longueurs de câble de 100 m maximum. Les meilleurs résultats de transmission sont obtenus avec un câble micro blindé de section 2 x 0,25 mm² ou avec un câble spécifique pour la transmission de données. Pour des longueurs de liaison à partir de 150 m, il est recommandé de brancher le SR-103DMX ou SR-105DMX comme amplificateur de signal dans la ligne DMX.
2) Reliez dans chaque cas, les prises DMX OUT (4) à l'entrée DMX des appareils suivants contrôlés par DMX. Les prises DMX OUT possèdent un verrouillage ; pour retirer une prise, poussez le levier PUSH.
3) Enfin, reliez la fiche secteur du cordon secteur (1) à une prise secteur 230 V~/50 Hz. L'appareil est alors prêt à fonctionner et la LED (2) témoin de fonctionnement brille.

   Pour éteindre, retirez la fiche de la prise secteur.

5 Caractéristiques techniques

Alimentation :	230 V~/50 Hz/5 VA
Température fonc. : . .	0 – 40 °C
Dimensions :	105 x 40 x 115 mm
Poids :	480 g
Branchements	
DMX IN, DMX OUT :	XLR 3 ou 5 pôles Pin 1 = masse Pin 2 = signal DMX – Pin 3 = signal DMX + Pin 4 et 5 = libre

Tout droit de modification réservé.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 5. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

Nelle fig. 1 e 2 è rappresentato il modello SR-105DMX. Il modello SR-103DMX è diverso solo per i contatti XLR a 3 poli.

1 Cavo rete per il collegamento con una presa (230 V~/50 Hz)

2 Spia di funzionamento

3 Ingresso del segnale DMX
1 = massa, 2 = DMX-, 3 = DMX+, (4 e 5 = liberi)

4 Uscite die segnali DMX
1 = massa, 2 = DMX-, 3 = DMX+, (4 e 5 = liberi)

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione!
Quest'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Gli apparecchi SR-103DMX e SR-105DMX sono stati realizzati specialmente per l'impiego in impianti di illuminazione con comando DMX e servono per distribuire i segnali DMX di comando, oppure per potenziare il segnale nel caso di cavi lunghi di comando. Il modello SR-103DMX è equipaggiato con contatti XLR a 3 poli e il modello SR-105DMX con contatti XLR a 5 poli. Gli ingressi e le uscite sono con separazione galvanica tramite optoaccoppiatori.

4 Messa in funzione

Tutte i collegamenti dovrebbero essere eseguiti solo da una persona esperta e qualificata. La fig. 3 illustra un esempio applicativo.

1) Portare il segnale DMX di comando sull'ingresso XLR DMX IN (3).
   Per il collegamento è consigliabile usare cavi speciali per un alto flusso di dati. L'impiego di normali cavi per microfoni è accettabile solo con lunghezza complessiva del cavo inferiore a 100 m. I migliori risultati di trasmissione si ottengono con un cavo schermato per microfono di 2 x 0,25 mm² oppure con un cavo speciale per trasmissione dati. Per lunghezze del cavo oltre 150 m conviene inserire l'SR-103DMX o l'SR-105DMX nella linea DMX come amplificatore di segnale DMX.
2) Collegare le prese DMX OUT (4) sempre con l'ingresso DMX dell'apparecchio con comando DMX successivo. Le prese DMX OUT sono provviste di un sistema di bloccaggio. Per staccare un connettore premere la levetta PUSH.
3) Alla fine inserire la spina del cavo rete (1) in una presa (230 V~/50 Hz). A questo punto, l'apparecchio è pronto per l'uso e si accende la spia di funzionamento (2).
   Per spegnere l'apparecchio staccare la spina dalla presa.

5 Dati tecnici

Alimentazione:	230 V~/50 Hz/5 VA
Temp. d'esercizio: . . .	0 – 40 °C
Dimensioni:	105 x 40 x 115 mm
Peso:	480 g
Contatti	
DMX IN, DMX OUT:	XLR, a 3 o 5 poli Pin 1 = massa Pin 2 = segnale DMX – Pin 3 = segnale DMX + Pin 4 e 5 = liberi

Con riserva di modifiche tecniche.



NL
B

Vouw bladzijde 5 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

In de figuren 1 en 2 is het model SR-105DMX afgebeeld. Het model SR-103DMX verschilt enkel door zijn 3-polige XLR-aansluitingen.

1 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

2 POWER-LED

3 DMX-signaalingang
1 = massa, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 en 5 = niet aangesloten)

4 DMX-signaaluitgangen
1 = massa, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 en 5 = niet aangesloten)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

Let op!
De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het apparaat.

Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.
- Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De apparaten SR-103DMX en SR-105DMX zijn speciaal ontworpen voor toepassing in DMX-gestuurde verlichtingsinstallaties en dienen voor de verdeling van DMX-besturingssignalen resp. voor de versterking van de signalen bij lange stuurleidingen. Het model SR-103DMX is uitgerust met 3-polige XLR-aansluitingen, het model SR-105DMX met 5-polige XLR-aansluitingen. De in- en uitgangen zijn galvanisch gescheiden door optische koppelingen.

4 Ingebruikneming

Alle aansluitingen mogen uitsluitend door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd. In figuur 3 is een voorbeeld van aansluiting afgebeeld.

1) Stuur het DMX-besturingssignaal naar de XLR-ingang DMX IN (3).
   Voor de aansluiting moeten speciale kabels voor hoge gegevensstromen worden gebruikt. Wanneer gebruik wordt gemaakt van gewone microfoonkabels, mag de totale kabellengte niet meer dan 100 m bedragen. De beste overdracht wordt verkregen met een afgeschermde microfoonkabel van 2 x 0,25 mm² of een speciale datatransmissiekabel. Bij kabellengten vanaf 150 m moet de SR-103DMX resp. de SR-105DMX als signaalversterker in de DMX-signaalleiding worden geschakeld.
2) Verbind de jacks DMX OUT (4) telkens met de DMX-ingang van de volgende DMX-gestuurde apparaten. De jacks DMX OUT kunnen worden vergrendeld. Om een stekker uit te trekken, drukt u op de PUSH-hendel.
3) Plug ten slotte de netstekker van het aansluitsnoer (1) in een stopcontact (230 V~/50 Hz). Daarna is het apparaat klaar voor gebruik en licht de POWER-LED (2) op.
   Trek de stekker uit het stopcontact om het apparaat uit te schakelen.

5 Technische gegevens

Voedingsspanning: . . . 230 V~/50 Hz/5 VA
Omgevingstemp.: . . . . 0 – 40 °C
Afmetingen: . . . . 105 x 40 x 115 mm
Gewicht: . . . . 480 g
Aansluitingen
DMX IN, DMX OUT: XLR, 3- of 5-polig
Pin 1 = massa
Pin 2 = DMX-signaal –
Pin 3 = DMX-signaal +
Pin 4 en 5 = niet aangesloten

Wijzigingen voorbehouden.



Abrir el presente libro página 5 de manera a visualizar los elementos y las conexiones.

E

1 Elementos y conexiones

El modelo SR-105DMX se presente en los esquema 1 y 2; el modelo SR-103DMX se diferencia únicamente por sus tomas de conexiones XLR 3 polos.

1 Cable de conexión para conectar a una toma de 230 V~/50 Hz.

2 LED POWER, testigo de funcionamiento

3 Entrada señal DMX
1 = masa, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 y 5 = libre)

4 Salidas señal DMX
1 = masa, 2 = DMX–, 3 = DMX +, (4 et 5 = libre)

2 Consejos de utilización y de seguridad

El aparato cumple con la normativa europea 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética y con la normativa 73/23/CEE relacionada con los aparatos de baja tensión.

¡Atención!
El aparato está alimentado por una tensión peligrosa, de 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, puede sufrir una descarga eléctrica. Además la apertura del aparato carece de todo tipo de garantía.

Respete escrupulosamente los puntos siguientes:

- El aparato está fabricado únicamente para una utilización en interior. Protéjalo de todo tipo de proyecciones, de salpicaduras, de una humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).
- No deje en ningún caso encima del aparato, objetos que contienen líquidos.
- No haga funcionar el aparato y desconéctelo inmediatamente cuando:
  1. aparecen daños en el aparato o el cable de conexión.
  2. después de una caída o accidente similar..., el aparato presenta un defecto.
  3. aparecen disfunciones.

  En todos los casos solo una persona habilitada y calificada está autorizada a efectuar las reparaciones.
- Solo un técnico especial autorizado o el fabricante está habilitado para cambiar un cable de red dañado.
- No desconecte nunca el aparato tirando del cable, sujételo siempre por la toma de la extremidad.
- Para la limpieza, solo utilice un trapo seco y suave, no utilice en ningún caso productos químicos o agua.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o si las reparaciones no se efectúan por una persona habilitada; además por todos estos mismos motivos el aparato carecería de todo tipo de garantía.
- Cuando el aparato está definidamente sacado del servicio, deposítelo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Posibilidades de utilización

Los aparatos SR-103DMX y SR-105DMX están especialmente fabricados para una utilización en instalaciones de iluminación controladas por DMX y sirven para repartir las señales de control DMX o para amplificar señales en el caso de largas conexiones. El modelo SR-103DMX dispone de tomas XLR 3 polos, el modelo SR-105DMX de tomas XLR 5 polos. Las entradas y las salidas se separan por acopladores opto-electrónicos.

4 Funcionamiento

Solo un técnico calificado puede efectuar las conexiones. El esquema 3 presenta un ejemplo de conexión.

1) Aplique la señal de control DMX con la entrada XLR DMX IN (3).
   Para la conexión, es recomendado utilizar cables específicos para flujos de datos importantes. Le aconsejamos el empleo de cables de micro usuales solo para longitudes de cables de 100 m como máximo. Los mejores resultados de transmisión se obtienen con un cable micro blindado de sección 2 x 0,25 mm² o un cable específico para la transmisión de datos. Para longitudes de conexiones a partir de 150 m, le aconsejamos conectar el SR-103DMX o SR-105DMX como amplificador de señal en la línea DMX.
2) Conecte en cada caso, las tomas DMX OUT (4) con la entrada DMX de los aparatos siguientes controlados por DMX. Las tomas DMX OUT disponen de un bloqueo; para sacar una toma, pulse la palanca PUSH.
3) Por fin, conecte la toma del cable de conexión (1) a una toma de 230 V~/50 Hz. El aparato está entonces listo para funcionar y el LED (2) testigo de funcionamiento brilla.
   Para desconectar, desenchufe la toma.

5 Características técnicas

Alimentación:	230 V~/50 Hz/5 VA
Temperatura func.:	0 – 40 °C
Dimensiones:	105 x 40 x 115 mm
Peso:	480 g
Conexiones DMX IN, DMX OUT:	XLR 3 o 5 polos pin 1 = masa pin 2 = señal DMX – pin 3 = señal DMX + pin 4 y 5 = libre

Nos reservamos el derecho de modificación.



PL

Proszę rozłożyć niniejszą instrukcję na stronie 5. Dzięki temu możliwe będzie obserwowanie opisywanych elementów sterujących i połączeń.

1 Elementy Sterujące i Gniazda Połączeniowe

Rys. 1 i 2 obrazują model SR-105DMX. Model SR-103DMX różni się jedynie 3 stykowymi wtykami XLR.

1 Kabel zasilający do podłączania urządzenia do sieci elektrycznej (230 V~/50 Hz)

2 Dioda wskaźnika zasilania

3 Wejście sygnału DMX
1 = masa, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 i 5 nie połączone)

4 Wyjścia sygnałów DMX
1 = masa, 2 = DMX–, 3 = DMX+, (4 i 5 nie połączone)

2 Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa

Urządzenie odpowiada normom zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC oraz bezpieczeństwa niskonapięciowego 73/23/EEC.

Uwaga!
Urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym o napięciu (230 V~). Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez osoby do tego upoważnione. Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem. Wszelkie roszczenia gwarancyjne nie będą respektowane, jeżeli urządzenie zostanie otworzone przez osobę nieupoważnioną.

Należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zasad:

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 °C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych naczyń wypełnionych cieczami, np.: szklanek z napojami.
- Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania:
  1. jeżeli widoczne są jakiekolwiek uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. jeżeli urządzenie upadło lub uległo podobnemu wypadkowi, który mógł spowodować jego uszkodzenie,
  3. jeżeli występują nieprawidłowości w działaniu urządzenia.

  W każdym z powyższych przypadków urządzenie musi zostać poddane naprawie przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Uszkodzony kabel zasilający może być wymieniony na nowy jedynie przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia zawsze używać czystego i suchego kawałka materiału; nigdy nie należy używać wody, ani środków chemicznych
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel
- Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Urządzenia SR-103DMX i SR-105DMS przeznaczone są do stosowania w systemach oświetleniowych sterowanych w systemie DMX. Służą jako rozdzielacze sygnałowe oraz wzmacniacze sygnałowe w przypadku stosowania długich przewodów sygnałowych. Model SR-103DMX wyposażony jest w trójstykowe połączenia XLR, a model SR-105DMX w pięciostykowe połączenia XLR. Zarówno wejście jak i wyjście posiada optoelektroniczne zabezpieczenie przed napięciem stałym.

4 Podłączanie

Wszelkie połączenia powinny być wykonywane przez odpowiednio wyszkolony personel. Na rys. 3 pokazane jest przykładowe połączenie.

1) Należy dostarczyć sygnał DMX do gniazda wejściowego XLR DMX IN (3).

   Do podłączania zaleca się używanie specjalnych kabli przeznaczonych do dużego przepływu danych. Jeżeli odległość pomiędzy dwoma urządzeniami nie przekracza 100 m, dopuszcza się wykorzystanie zwykłego kabla mikrofonowego. Najlepszą jakość uzyskuje się stosując ekranowany kabel mikrofonowy 2 x 0,25 mm^2, lub specjalny kabel do transmisji danych. Przy odległościach dłuższych niż 150 m zaleca się stosowanie wzmacniaczy DMX (np.: SR-103DMX, lub SR-105DMX z oferty “img Stage Line”).
2) Wyjścia MDX OUT (4) połączyć z wejściami DMX kolejnych urządzeń sterowanych kontrolerem DMX. Gniazda DMX OUT wyposażone są w blokady zapobiegające rozłączeniu przewodów. Aby wyciągnąć wtyk z gniazda należy wcisnąć dźwignię blokady oznaczoną napisem PUSH.
3) Podłączyć wtyk kabla zasilającego (1) do gniazda sieci elektrycznej (230V~/50 Hz). Urządzenie będzie gotowe do działania. Zaświeci się dioda wskaźnika zasilania (2).

   Aby wyłączyć urządzenie należy wyciągnąć wtyk kabla zasilającego z gniazda sieci elektrycznej.

5 Dane Techniczne

Zasilanie: . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0 – 40 °C

Rozmiary: . . . . 105 x 40 x 115 mm

Waga: . . . . 480 g

Gniazda połączeniowe
DMX IN, DMX OUT: XLR, 3 styki, lub 5 styki
pin 1 = masa
pin 2 = sygnał DMX –
pin 3 = sygnał DMX +
pin 4 i 5 = nie połączony



Dane rzeczywiste mogą odbiegać od podanych przez producenta.

DK SR-103DMX, SR-105DMX

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enheden overholder EU-direktivet 89/336/EØF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig!
Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicering til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S SR-103DMX, SR-105DMX

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS!
Enheten använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör om enheten har varit öppnad.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio!
Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jätä huoltotoimet valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Asiantuntematon käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun vaaran. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.
- Kun laite poistetaan lopullisesti käytösta, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.